

(2) Zu diesem Zweck tauschen die Zollverwaltungen bis spätestens ein Vierteljahr nach Inkrafttreten dieses Abkommens die geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Dienstvorschriften sowie die für den grenzüberschreitenden Verkehr gültigen Zollvordrucke aus.

(3) Veränderungen und Ergänzungen der ausgetauschten gesetzlichen Bestimmungen und Dienstvorschriften teilen sich die Zollverwaltungen unverzüglich mit.

Artikel 13

(1) Die Zollverwaltungen verhandeln unmittelbar miteinander über Fragen, welche die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe auf der Grundlage dieses Abkommens betreffen.

(2) Die Zollverwaltungen führen nach Bedarf gemeinsame Beratungen durch, die dem Austausch von Erfahrungen, und der Erfüllung der sich aus diesem Abkommen ergebenden Aufgaben dienen.

Artikel 14

Die Zollverwaltungen arbeiten Vorschläge aus, die dazu beitragen sollen, multilaterale Vereinfachungen und Erleichterungen mit anderen Staaten in bezug auf Zollformalitäten zu erreichen.

Artikel 15

(1) Im Schriftverkehr, der sich aus der Durchführung dieses Abkommens ergibt, wenden die Zollverwaltungen ihre Landessprache oder die russische Sprache an.

(2) Schriftstücke, die auf Grund dieses Abkommens übersandt werden, müssen neben der Unterschrift mit einem Dienstsiegelabdruck versehen sein.

Artikel 16

(1) Die Zollverwaltungen schließen zur Durchführung dieses Abkommens die erforderlichen Vereinbarungen ab.

(2) Fragen der Auslegung dieses Abkommens sind zwischen den Leitern der Zollverwaltungen zu klären.

Artikel 17

Dieses Abkommen bedarf der Bestätigung entsprechend den innerstaatlichen Vorschriften der Abkommenspartner. Es tritt mit dem Tage des Notenaustausches über die erfolgte Bestätigung in Kraft.

Dieses Abkommen wird für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen. Es verlängert sich jeweils um weitere fünf Jahre, wenn es nicht ein Jahr vor Ablauf dieser Frist von einem Abkommenspartner gekündigt wird.

Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften in deutscher und polnischer Sprache ausgefertigt worden. Beide Texte sind gleichermaßen gültig.

Zum Beweis dessen haben die Bevollmächtigten der Abkommenspartner dieses Abkommen unterzeichnet und gesiegelt

Geschehen in Warschau am 5. September 1957

Für die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik
Anton Ruh

Für die Regierung der Volksrepublik Polen
Konarzewski

(2) W tym celu Zarządy Cel wymieniaja najpóźniej w terminie jednego kwartału po wejściu w życie niniejszej Umowy obowiązujące w dniu wymiany przepisy prawne i instrukcje służbowe, jak również druki celne obowiązujące w ruchu granicznym.

(3) Zarządy Cel komunikują sobie niezwłocznie o zmianach lub uzupełnieniach wprowadzonych do wymienionych przepisów prawnych i instrukcji służbowych.

Artykuł 13

(1) Zarządy Cel porozumiewają się bezpośrednio między sobą w sprawach dotyczących współpracy i wzajemnej pomocy na podstawie niniejszej Umowy.

(2) Zarządy Cel bada odbywać w razie potrzeby wspólne narady, które służyć będą wymianie doświadczeń i wykonaniu zadań wynikających z niniejszej Umowy.

Artykuł 14

Zarządy Cel opracują wnioski w celu przyczynienia się do wielostronnych uproszczeń przy załatwianiu formalności celnych z innymi państwami.

Artykuł 15

(1) Przy prowadzeniu korespondencji wynikającej z wykonania niniejszej Umowy Zarządy Cel bada używały języka ojczystego lub języka rosyjskiego.

(2) Pisma przesyłane na podstawie niniejszej Umowy powinny być opatrzone podpisem i odciskiem pieczęci urzędowej.

Artykuł 16

(1) Zarządy Cel zawierają niezbędne porozumienia w celu wykonania niniejszej Umowy.

(2) Zagadnienia, związane z wykładnią niniejszej Umowy, powinny być wyjaśniane między Kierownikami Zarządów Cel.

Artykuł 17

Umowa niniejsza wymaga zatwierdzenia zgodnie z wewnętrznymi przepisami Umawiających się Stron i wejdzie w życie w dniu wymiany not zawiadających o jej zatwierdzeniu.

Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, o ile jedna z Umawiających się Stron nie wypowie jej na rok przed upływem odpowiedniego okresu.

Umowa niniejsza sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę i zaopatrzyli ją pieczęciami.

Sporządzono w Warszawie dnia 5 września 1957 r.

W imieniu
Rządu Niemieckiej
Republiki Demokratycznej Rzeczypospolitej Ludowej
Anton Ruh

W imieniu
Rządu Polskiej
Józef Konarzewski